

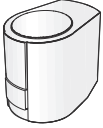
# Honeywell

DEU Montageanweisung  
 ENG Installation Instructions  
 FRA Instructions d'installation  
 ITA Istruzioni di montaggio  
 ESP Instrucciones de montaje  
 NDL Installatievoorschrift

POL Instrukcja instalacji  
 DAN/NOR Installationsinstruktus  
 SWE Installationsinstruktioner  
 FIN Asennusohje  
 RUS Инструкции по установке

## M4100E/K

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

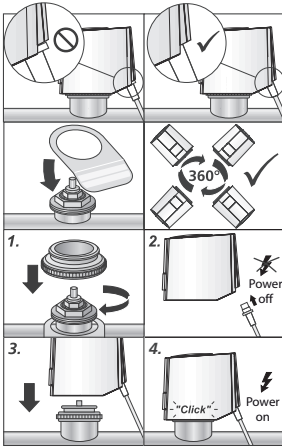


M4100E1510 (Version AC)  
 M4100K1515 (Version DC)

#### Montage



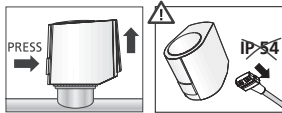
Assembly  
 Montage  
 Montaje  
 Montaggio  
 Monteren  
 Montaz  
 Asennus  
 монтаж



#### Demontage



Disassembly  
 Démontage  
 Desmontaje  
 Demontage  
 Demontaggio  
 Demontering  
 Demontaz  
 Purkaminen  
 демонтаж



#### Anschluss

Connection  
 Raccordement  
 Collagemiento  
 Connexion  
 Verbinding

Podłączenie  
 Forbindelse  
 Förbindelse  
 Sähköinen liittäminen  
 соединение



Kabelabsicherung gegen Überlastung muss installationseitig entsprechend dem Kabelquerschnitt erfolgen.  
 Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator (für AC-Variante) nach EN 61558-2-6 oder Schaltnetzteil (für DC-Variante) nach EN 61558-2-16

To protect against overloading, fusing appropriate to the given cable cross-section must be installed.  
 Supply voltage: Safety transformer (for AC variant) according to EN 61558-2-6 or switching power supply (for DC variant) according to EN 61558-2-16.

L'installateur doit choisir le fusible correspondant à la section du câble électrique afin de le protéger contre la surcharge.

Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité (pour modèle AC) conforme à la norme EN 61558-2-6 ou convertisseur continu-continu (pour modèle DC) conforme à la norme EN 61558-2-16.

L'installatore deve selezionare il fusibile appropriato alla sezione del cavo per la protezione contro il sovraccarico.  
 Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza (per la variante AC) secondo 61558-2-6 o alimentatore a commutazione (per la variante DC) secondo 61558-2-16.

El instalador debe escoger el fusible correspondiente a la sección del cable eléctrico para protegerlo contra una sobrecarga.

Tensión de alimentación: Transformador de seguridad (para variante AC) conforme a la norma EN 61558-2-6 o fuente de alimentación conmutada (para variante DC) según la norma EN 61558-2-16.

Om overbelasting van de kabel te voorkomen moet de installateur de juiste smeltveiligheid selecteren overeenkomstig de kabelkeuze.

Voedingsspanning: Veiligheidstransformator (voor AC-variante) volgens EN 61558-2-6 of Schakelnetonderdeel (voor DC-variante) volgens EN 61558-2-16.

W celu zabezpieczenia przeciżeniowego instalator musi dobrac odpowiedni bezpiecznik do przekroju kabla.

Napriegenie zasillania: Transformator bezpiedzenia (dla wariantu AC) zgodnie z normą EN 61558-2-6 lub zasillacz impulsowy (dla wariantu DC) zgodnie z normą EN 61558-2-16.

Installatören skal sikre sig, at sikringsens størrelse er tilpasset kabeltværsnittet mod en kortslutning eller overbelastning.

Forsyrningsspænding: Sikkerhedstransformer (til AC variant) i henhold til EN 61558-2-6 eller koblingsnetdel (til DC variant) i henhold til EN 61558-2-16.

Installatören måste välja en lämplig säkring för kabelns storlek för att skydda den mot överbelastning.

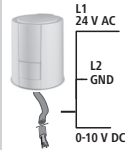
Försörjningsspänning: Säkerhetstransformator (för AC-varianten) enligt EN 61558-2-6 eller kopplingsnätdel (för DC-varianten) enligt EN 61558-2-16.

Asentajan tulee valita kaapelille sopiva sulake jotta välttyään ylijännitteiltä.  
 Sijotöjännite: Turvamuuntaja (AC versiolle) standardin EN 61558-2-6 mukaan tai hakkuritelohähdä (DC versiolle) standardin EN 61558-2-16 mukaan.

Для защиты от перегрузки, нужно установить предохранитель, соответствующий поперечному сечению кабеля.

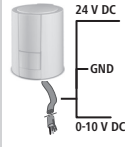
Напряжение питания: Трансформатор безопасности (для варианта с пер. током) согласно EN 61558-2-6 или импульсный блок питания (для варианта с пост. током) согласно EN 61558-2-16.

#### Version AC M4100E1510

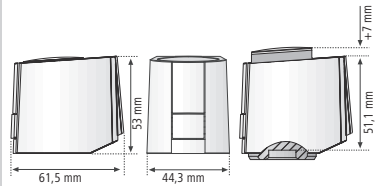


schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный  
 blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий  
 rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - ród - ród - ród - punainen

#### Version DC M4100K1515



schwarz - black - noir - zwart - nero - czarny - sort - svart - muasta - negro - черный  
 blau - blue - bleu - azul - blauw - Niebieski - blu - blå - sininen - синий  
 rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - czerwony - красный - ród - ród - ród - punainen



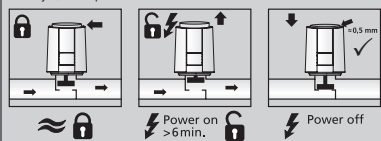
#### Optional First-Open

Stromlos-zu  
 Normally Closed

#### NC

„First-Open“-Funktion  
 „First-Open“ funktion  
 Fonction „First-Open“  
 Función de contacto abierto  
 „First-Open“ functie  
 Funkcja „first open“

Funzione „First-Open“  
 „First-Open“ funksjon  
 „Första-gången“ funktion  
 „First-Open“ toiminta  
 функция „first open“



Stromlos-zu  
 Normally Closed

#### NC

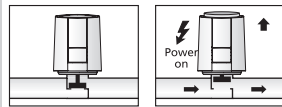
Anpassungskontrolle  
 Adaption check  
 Contrôle de l'ajustement  
 Control de adaptación  
 Aanpassingscontrole  
 Controllo del combadamento

Kontrola dopasowania  
 Tilpasningskontrol  
 Tilpasningskontroll  
 Justeringskontroll  
 Sopivuuden tarkistus  
 контроль приспособления



Funktionsweise  
 Function mode  
 Mode de fonctionnement  
 Funcionamiento  
 Werkwijze  
 Modo di funzione

Zasada działania  
 Funktionsmåde  
 Funktionsmodus  
 Funktionsätt  
 Toimintaperiaate  
 принцип действия



#### Schließpunkt- kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.

Closing point verification  
 Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

Control del punto de cierre  
 Dynamique lorsque la valve est positionnée sur la position de fermeture.

Controllo della chiusura  
 Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.

Contrôle de la position de fermeture  
 Dinamico, si la válvula está posicionada en el punto de cierre.

Sluitpuntcontrole  
 Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluitpunt.

Kontrola punktu zamknięcia  
 Dynamicznie, kiedy zawór jest ustawiony przy punkcie zamknięcia.

Lukkepunktcontrol  
 Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.

Kontroll av stängningspunkten  
 Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.

Sulkemispiestevalvonta  
 Dynaamisesti, jos venttiili on sijoitettu sulkukohtaan.

контроль замыкающих точек  
 Динамически, если клапан находится в точке закрытия.

**Betriebs-  
spannung**

Operating voltage  
Tension de service  
Tensione d'esercizio  
Tensión de servicio  
Bedrijfsspanning  
Napięcie robocze  
Driftsspänning  
Driftsspänning  
Toimintajännite  
Рабочее  
напряжение

**Version AC**  
M4100E1510 = 24 V AC, -10 % ... +20 %, 50-60 Hz

**Version DC**  
M4100K1515 = 24 V DC, -20 % ... +20 %

**DEU****Technische Daten**

Betriebsleistung: 1 W  
Einschaltstrom: < 320 mA für max. 2 min  
Steuerspannung: 0 - 10 V  
Stelkraft: 100 N +10 %  
Schutzgrad: IP 54  
Umgebungstemperatur: 0 ... +60 °C  
Lagertemperatur: -25 ... +60 °C

**ENG****Technical Specifications**

Operating power: 1 W  
Max. inrush current: < 320 mA for max. 2 min  
Control voltage: 0 - 10 V  
Actuating force: 100 N +10 %  
Degree of protection: IP 54  
Ambient temperature: 0 ... +60 °C  
Storage temperature: -25 ... +60 °C

**FRA****Spécifications techniques**

Capacité de fonctionnement: 1 W  
Courant d'appel: < 320 mA pendant max. 2 min  
Tension de contrôle: 0 - 10 V  
Force: 100 N +10 %  
Classe de protection: IP 54  
Température ambiante: 0 ... +60 °C  
Température de stockage: -25 ... +60 °C

**ITA****Dati tecnici**

Potenza d'esercizio: 1 W  
Corrente d'inserzione: < 320 mA per max. 2 min.  
Tensione di controllo: 0 - 10 V  
Forza: 100 N +10 %  
Grado di protezione: IP 54  
Temperatura ambiente: 0 °C ... 60 °C  
Temperatura di stoccaggio: -25 °C ... 60 °C

**ESP****Datos técnicos**

Potencia de servicio: 1 W  
Corriente de cierre: < 320 mA para un máximo de 2 min  
Tensión de control: 0 - 10 V  
Fuerza: 100 N +10 %  
Grado de protección: IP 54  
Temperatura ambiente: 0 ... +60 °C  
Temp. de almacenamiento: -25 ... +60 °C

**NDL****Technische gegevens**

Bedrijfsvermogen: 1 W  
Inschakelstroom: < 320 mA voor max. 2 min  
Stuurspanning: 0 - 10 V  
Kracht: 100 N +10 %  
Veiligheidsklasse: IP 54  
Omgevingstemperatuur: 0 ... +60 °C  
Opslagtemperatuur: -25 ... +60 °C

**Hub**

**Stroke**  
Course  
Corse  
Golpe  
Slag  
Skok  
Iskurpituus  
длина хода

**Version NC**  
M4100E1510 = 4 mm  
M4100K1515 = 4 mm

**POL****Dane techniczne**

Moc napędowa: 1 W  
Maks. prąd włączania: < 320 mA dla maks. 2 min  
Napięcia sterującego: 0 - 10 V  
Siła nastawcza: 100 N +10 %  
Stopień ochrony: IP 54  
Temperatura otoczenia: 0 ... +60 °C  
Temperatura składowania: -25 ... +60 °C

**DAN****NOR****Tekniske data**

Driftseffekt: 1 W  
Startstrøm: < 320 mA i max. 2 min  
Styrespænding: 0 - 10 V  
Kraft: 100 N +10 %  
Beskyttelsesmåde: IP 54  
Omgivelsesstemperatur: 0 °C ... 60 °C  
Oplagringstemperatur: -25 °C ... 60 °C

**SWE****Tekniska data**

Drifffeffekt: 1 W  
Inkopplingsström: < 320 mA för max 2 min  
Mattningspänning: 0 - 10 V  
Kraft: 100 N +10 %  
Skyddsätt: IP 54  
Omgivningstemperatur: 0 ... +60 °C  
Lagringstemperatur: -25 ... +60 °C

**FIN****Tekniset tiedot**

Käyttöteho: 1 W  
Kytkeäntävirta: < 320 mA enint. 2 min:lle  
Ohjaujännite: 0 - 10 V  
Voima: 100 N +10 %  
Suojan laatu: IP 54  
Ympäristön lämpötila: 0 ... +60 °C  
Varastointilämpötila: -25 ... +60 °C

**RUS****Технические данные**

Рабочая мощность: 1 Вт  
Ток включения: < 320 мА макс. 2 мин  
Напряжение управления: 0 - 10 В  
Сила: 100 Н +10 %  
Степень защиты: IP 54  
Темп. окружающей среды: 0 ... +60 °C  
Темп. складирования: -25 ... +60 °C

MUT-B-0585G5E1 R3421  
136713.2134



# Honeywell

Manufactured for and on behalf of the Environmental & Energy Solutions Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorized Representative:

**Automation and Control Solutions**  
Honeywell GmbH  
Böblinger Strasse 17  
71101 Schönaich, Germany

Phone: +49 (0) 7031 637 01  
Fax: +49 (0) 7031 637 740

<http://ecc.emea.honeywell.com>